

Après le début de la première séance de la commission mixte, les personnes qui renoncent à participer à la commission mixte et les personnes absentes ne sont pas remplacées.

**Art. 13.** Une fois que la commission mixte est constituée, l'ensemble des informations collectées en vertu de cette loi sont détruites par les services du Registre national, et, en ce qui concerne les personnes physiques qui ne font pas partie de la commission mixte, par le greffe de la Chambre des représentants. Les données relatives aux personnes physiques qui font partie de la commission mixte sont détruites par le greffe de la Chambre des représentants après que la commission mixte a cessé d'exister.

#### TITRE 4. — Les panels citoyens

**Art. 14.** La Chambre des représentants peut de sa propre initiative, sur un sujet déterminé, constituer un panel citoyen, composé de personnes issues d'un tirage au sort, en vue de formuler des recommandations sur une problématique précise.

Le sujet déterminé visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne porte pas atteinte aux droits et libertés garantis par le titre II de la Constitution et à tous les instruments internationaux protecteurs des droits humains ratifiés par la Belgique, et relève de la compétence de l'État fédéral ou vise ses intérêts.

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. Un panel citoyen est composé d'un minimum de 50 et d'un maximum de 75 personnes physiques tirées au sort.

§ 2. Le nombre de personnes physiques à tirer au sort, sur un sujet déterminé, est fixé par la Chambre des représentants conformément au Règlement de la Chambre.

**Art. 16.** L'article 4, §§ 2 et 3, ainsi que les articles 5 à 13 sont d'application au tirage au sort des personnes physiques pour un panel citoyen, étant entendu que pour l'application de ces articles, il faut chaque fois remplacer les mots "commission mixte" par les mots "panel citoyen".

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2023.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Réformes institutionnelles  
et du Renouveau démocratique,

D. CLARINVAL

La Ministre de l'Intérieur, des Réformes institutionnelles  
et du Renouveau démocratique,

A. VERLINDEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

V. VAN QUICKENBORNE

—  
Note

(1) Chambre des représentants

([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)) :

Documents : 55-2944

Compte rendu intégral : 2 février 2023.

Na de aanvang van de eerste vergadering van de gemengde commissie worden de personen die van de deelname aan de gemengde commissie afzien en de afwezige personen niet vervangen.

**Art. 13.** Zodra de gemengde commissie samengesteld is, worden alle op grond van deze wet verzamelde informatiegegevens vernietigd door de diensten van het Rijksregister, en voor wat betreft de natuurlijke personen die geen deel uitmaken van de gemengde commissie, door de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers. De gegevens betreffende de natuurlijke personen die deel uitmaken van de gemengde commissie, worden door de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers vernietigd nadat de gemengde commissie ophoudt te bestaan.

#### TITEL 4. — De burgerpanels

**Art. 14.** De Kamer van volksvertegenwoordigers kan op eigen initiatief, voor een bepaald onderwerp, een burgerpanel samenstellen, dat bestaat uit personen, uitgekozen via loting, om aanbevelingen te formuleren over een specifieke problematiek.

Het bepaalde onderwerp bedoeld in het eerste lid doet geen afbreuk aan de rechten en vrijheden gewaarborgd door titel II van de Grondwet en alle door België geratificeerde, internationale instrumenten ter bescherming van de mensenrechten en behoort tot de bevoegdheid van de Federale Staat of heeft betrekking op de belangen ervan.

**Art. 15.** § 1er. Een burgerpanel is samengesteld uit minimaal 50 en maximaal 75 gelote natuurlijke personen.

§ 2. Het aantal natuurlijke personen dat door loting voor een bepaald onderwerp wordt aangewezen, wordt bepaald door de Kamer van volksvertegenwoordigers overeenkomstig het Kamerreglement.

**Art. 16.** Artikel 4, §§ 2 en 3, en artikelen 5 tot 13 zijn van toepassing op het loten van natuurlijke personen voor een burgerpanel, met dien verstande dat voor de toepassing van deze artikelen de woorden "gemengde commissie" telkens moeten worden vervangen door het woord "burgerpanel".

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2023.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Institutionele Hervormingen  
en Democratische Vernieuwing,

D. CLARINVAL

De Minister van Binnenlandse Zaken, Institutionele Hervormingen  
en Democratische Vernieuwing,

A. VERLINDEN

Met 's Lands zegel gezegeld:

De Minister van Justitie,

V. VAN QUICKENBORNE

—  
Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers

([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)):

Stukken: 55-2944

Integraal Verslag: 2 februari 2023

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/30637]

23 MARS 2019. — Loi introduisant le Code des sociétés et des associations et portant des dispositions diverses. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1, 3 à 7 et 13 à 19 de la loi du 23 mars 2019 introduisant le Code des sociétés et des associations et portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 4 avril 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/30637]

23 MAART 2019. — Wet tot invoering van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en houdende diverse bepalingen. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 3 tot 7 en 13 tot 19 van de wet van 23 maart 2019 tot invoering van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 4 april 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/30637]

**23. MÄRZ 2019 — Gesetz zur Einführung des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen — Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 3 bis 7 und 13 bis 19 des Gesetzes vom 23. März 2019 zur Einführung des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**23. MÄRZ 2019 — Gesetz zur Einführung des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 - *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

KAPITEL 3 - *Verschiedene Bestimmungen**Abschnitt 1* - Abänderung des Gerichtsgesetzbuches

**Art. 3** - In Artikel 574 Nr. 12 des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Februar 1999, werden die Wörter "43bis und 124ter der am 30. November 1935 koordinierten Gesetze über die Handelsgesellschaften" durch die Wörter "5:28, 5:49, 6:27, 7:33 und 7:61 des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen" ersetzt.

**Art. 4** - Artikel 588 desselben Gesetzbuches wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 17, eingefügt durch das Gesetz vom 8. Juni 2008, wird wie folgt ersetzt:

"17. Klagen aufgrund von Artikel 12:114 § 2 des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen,"

2. Nummer 19, eingefügt durch das Gesetz vom 22. April 2012, wird wie folgt ersetzt:

"19. in Artikel 2:84 oder 2:119 des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen erwähnte Klagen auf Bestätigung und Homologierung der Bestellung eines Liquidators und in den Artikeln 2:86 und 2:120 desselben Gesetzbuches erwähnte Klagen auf Ersetzung des Liquidators."

**Art. 5** - Artikel 764 desselben Gesetzbuches wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 9, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 17. Mai 2017 zur Abänderung verschiedener Gesetze im Hinblick auf die Ergänzung des Verfahrens zur gerichtlichen Auflösung von Gesellschaften, werden die Wörter "Artikel 182 § 3 des Gesellschaftsgesetzbuches" durch die Wörter "Artikel 2:74 des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen" und die Wörter "die in Artikel 182 des Gerichtsgesetzbuches erwähnt sind" durch die Wörter "die in Artikel 2:74 des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen erwähnt sind" ersetzt.

2. In Nr. 9bis, eingefügt durch das Gesetz vom 11. August 2017 zur Einfügung von Buch XX "Insolvenz von Unternehmen" in das Wirtschaftsgesetzbuch und zur Einfügung der Buch XX eigenen Begriffsbestimmungen und der Buch XX eigenen Rechtsdurchsetzungsbestimmungen in Buch I des Wirtschaftsgesetzbuches, werden die Wörter "die in Artikel 18 Absatz 1 Nr. 4 beziehungsweise 39 Absatz 1 Nr. 5 des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die Stiftungen, die europäischen politischen Parteien und die europäischen politischen Stiftungen" durch die Wörter "die in den Artikeln 2:113 § 1 Nr. 4 und 2:114 § 1 Nr. 5 des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen" ersetzt.

**Art. 6** - Artikel 1128 Absatz 3 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 29. Juni 1993 und abgeändert durch das Gesetz vom 13. April 1995, wird wie folgt ersetzt:

"Nach Ablauf einer Frist von sechs Monaten ab Bekanntmachung der gerichtlichen Entscheidung gemäß Artikel 2:14, 2:15, 2:16 oder 2:17 des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen ist der Dritteinspruch nicht mehr zulässig, der gegen eine gerichtliche Entscheidung eingelegt wird, durch die Folgendes ausgesprochen wird:

1. Nichtigkeit einer juristischen Person,
2. Nichtigkeit einer Satzungsänderung,
3. Nichtigkeit der Fusion oder Aufspaltung einer Gesellschaft,
4. Nichtigkeit einer Rechtshandlung, die in Artikel 12:2, 12:3, 12:4 oder 12:5 des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen erwähnt ist,
5. Nichtigkeit eines Beschlusses eines Organs einer juristischen Person,
6. Auflösung oder Abschluss der Liquidation einer juristischen Person, die aufgrund der Artikel 2:74, 2:75, 2:81 und 2:101 des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen ausgesprochen wird,
7. Übertragung oder Austritt aufgrund der Artikel 2:60 bis 2:69 oder Entscheidung über die Bedingungen einer Übernahme aufgrund der Artikel 5:69 und 7:82 des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen."

*Abschnitt 2* - Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 22 vom 24. Oktober 1934 über das für bestimmte Verurteilte und für Konkurschuldner geltende gerichtliche Verbot, bestimmte Ämter, Berufe oder Tätigkeiten auszuüben

**Art. 7** - In Artikel 3quater Absatz 1 des Königlichen Erlasses Nr. 22 vom 24. Oktober 1934 über das für bestimmte Verurteilte und für Konkurschuldner geltende gerichtliche Verbot, bestimmte Ämter, Berufe oder Tätigkeiten auszuüben, eingefügt durch das Gesetz vom 17. Mai 2017, werden die Wörter "den in Artikel 182/1 des Gesellschaftsgesetzbuches" durch die Wörter "den in Artikel 2:90 des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen" ersetzt.

(…)

*Abschnitt 5* - Abänderung des Gesetzes vom 16. Juli 2004 zur Einführung des Gesetzbuches über das internationale Privatrecht

**Art. 13** - Artikel 109 des Gesetzes vom 16. Juli 2004 zur Einführung des Gesetzbuches über das internationale Privatrecht wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "die Hauptniederlassung oder" werden aufgehoben.
2. Der Artikel wird durch folgenden Satz ergänzt:

"Belgische Richter sind ungeachtet jeder anderslautenden Bestimmung jedoch immer zuständig, über Klagen zu erkennen, die die in Artikel 2:56 Absatz 1 des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen erwähnte Haftung der Verwalter der juristischen Person gegenüber anderen Personen als der juristischen Person oder ihren Gesellschaftern, Aktionären oder Mitgliedern in Bezug auf Verhaltensweisen im Rahmen der Ausübung der Funktion des Verwalters betreffen, wenn die Hauptniederlassung der juristischen Person sich in Belgien befindet, während der satzungsmäßige Sitz der juristischen Person sich in einem Staat außerhalb der Europäischen Union befindet und die juristische Person nur eine formale Verbindung zu diesem Staat hat."

**Art. 14** - Artikel 110 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"Art. 110 - Juristische Personen unterliegen dem Recht des Staates, in dem sich ihr satzungsmäßiger Sitz befindet."

**Art. 15** - In Artikel 111 § 1 Nr. 9 desselben Gesetzes wird das Wort "Gesellschaftsrecht" durch die Wörter "Recht der juristischen Personen" ersetzt.

**Art. 16** - In Artikel 112 desselben Gesetzes werden die Wörter "der Hauptniederlassung" jeweils durch die Wörter "des satzungsmäßigen Sitzes" ersetzt.

**Art. 17** - [Abänderung des niederländischen Textes]

**Art. 18** - In Artikel 115 desselben Gesetzes werden die Wörter "die Hauptniederlassung" durch die Wörter "der satzungsmäßige Sitz" ersetzt.

**Art. 19** - In Artikel 119 § 1 Absatz 2 desselben Gesetzes werden die Wörter "4 Absatz 2 Buchstaben a) bis m)" durch die Wörter "7 Absatz 2 Buchstaben a) bis m)" ersetzt.

(…)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 23. März 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung, der Wirtschaft und der Verbraucher  
K. PEETERS

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

Der Minister der Finanzen  
A. DE CROO

Der Minister des Mittelstands, der Selbständigen und der KMB  
D. DUCARME

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2023/30639]

17 FEVRIER 2021. — *Loi portant des dispositions diverses en matière de justice. — Traduction allemande d'extraits*

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1<sup>er</sup> à 11 et 22 à 30 de la loi du 17 février 2021 portant des dispositions diverses en matière de justice (*Moniteur belge* du 24 février 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2023/30639]

17 FEBRUARI 2021. — *Wet houdende diverse bepalingen inzake justitie. — Duitse vertaling van uittreksels*

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 11 en 22 tot 30 van de wet van 17 februari 2021 houdende diverse bepalingen inzake justitie (*Belgisch Staatsblad* van 24 februari 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2023/30639]

17. FEBRUAR 2021 — *Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der Justiz — Deutsche Übersetzung von Auszügen*

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 11 und 22 bis 30 des Gesetzes vom 17. Februar 2021 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der Justiz.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.